LENGUA EXTRANJERA I - PROGRAMA PORTUGUÉS

DATOS GENERALES:

Denominación:	**Lengua Extranjera I (Portugués)**
Código SIU (Guaraní)	**06120-0**
Departamento:	**Francés**
Ciclo lectivo:	**2019**
Carreras:	**Tecnicatura en Francés**
Planes de Estudio:	**Ord. 93/17 – C.S.**
Formato curricular:	**Teórico Práctico**
Carácter del Espacio:	**Obligatorio**
Ubicación curricular:	**Campo de la Formación General**
Año en que se cursa:	**Primer año – Primer Cuatrimestre**
Carga horaria total:	**42 hs.**
Carga horaria semanal:	**3hs. Presenciales**
Créditos:	**2**
Espacio curricular correlativo:	
Equipo de cátedra:	**Prof. Laura López Vargas**

FUNDAMENTACIÓN:

A partir de la firma del Protocolo de Asunción, en el que los Presidentes de Brasil y Argentina se comprometían a la obligatoriedad de la enseñanza del portugués en nuestro país y viceversa en los niveles formales, no formales e informales, con una voluntad integracionista por parte de los países miembros del MERCOSUR. Y, atendiendo a las necesidades de la transformación educativa propuesta por la Ley Nº 26.468, que incorpora al portugués como uno de los idiomas a ser enseñado oficialmente en las escuelas de Argentina, a la Ley Nacional de Educación, la Resolución 181/12 del CFE y a la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, que sostienen los principios de equidad y calidad de la educación y responden a políticas para la promoción de la igualdad educativa, la Universidad Nacional de Cuyo incorpora en el Plan Estratégico 2021 - Objetivo estratégico 1- la enseñanza de una lengua extranjera para todas las carreras.

La formación profesional del Técnico Universitario en Francés debe responder a las dinámicas de internacionalización y de "apertura a la diversidad y en la formación ciudadanos abiertos al diálogo comprensivo y enriquecedor con el otro y su alteridad". El valor agregado del plurilingüismo, dado el avance de los intercambios y su heterogeneidad, permitirán al especialista ofrecer "opciones que respondan a los requerimientos del medio socio-económico y a los imperativos académicos de calidad".

Lengua extranjera I – Portugués I se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de las Lenguas para alcanzar un nivel A1, abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

Expectativas de Logro

El Marco de referencia define, asimismo, niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida" (Marco Común de Referencia Europeo: aprendizaje, enseñanza, evaluación 2002, 1). Por tanto, las expectativas de logro para este nivel son:

a. Relacionar los referentes de la cultura propia y ajena, para fundar interrelaciones en la construcción del sentido de diferentes tipologías discursivas.
b. Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;
c. Producir textos orales y escritos en situaciones de la vida cotidiana;
d. Producir textos adecuados al perfil del alumno de manera que pueda expresar la cultura que representa, en el idioma del otro, a partir del conocimiento de su realidad y del lugar que ocupa en la sociedad; valorando la cultura popular como base de nuestra identidad.
e. Comprender e interpretar situaciones relacionadas con la vida social y familiar en diferentes contextos.
f. Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
g. Lograr el dominio en el nivel que se establece.
h. Comprender y producir discursos orales coherentes, adecuados, precisos e informados acerca de temas y problemas cotidianos y especializados en lo que se refiere al turismo.
i. Profundizar las estructuras básicas del idioma, considerando las condiciones de producción y las situaciones de enunciación de su discurso, con una carga

lexical manejable e inferible del contexto, valorando la comunicación como instrumento de gestión.

j. Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
k. Adoptar diferentes estrategias de acceso a la cultura del otro y poder establecer diferentes modalidades de relacionamiento.

UNIDAD 1:

Competencias pragmáticas:

- Saludar y presentarse.
- Distinguir las formas de tratamiento (formal e informal).
- Información personal: origen o nacionalidad, estado civil, fecha nacimiento, número de documento, residencia y profesión.
- Deletrear
- Conseguir comunicarse en el aula (preguntar el significado de una palabra).
- Usar vocabulario relacionado al calendario.
- Utilizar el diccionario bilingüe

Contenidos:

- Primeros contactos. (nombre, apellido, sobrenombre, nacionalidades, profesiones)
- Los numerales: números cardinales
- El calendario: Días de la semana, meses del año, feriados (patrios y religiosos). Festividades
- Etapas de la vida. Estado civil
- Vocabulario básico sobre alimentación
- Hablar de sus hábitos diarios: rutina

Competencia gramatical

- El alfabeto. Los "dígrafos" (consonantales y vocálicos)
- Verbos Regulares e Irregulares en Presente de Indicativo.
- Adjetivos patrios (los gentilicios)

- Artículos: definidos e indefinidos.
- Pronombres personales (caso recto).
- Preposiciones: a-de-en-por-para-con y contracciones (a + art. def.)
- Adverbios de frecuencia

Competencias fonéticas

- Sonidos de las vocales

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 1

UNIDAD 2:

Competencias pragmáticas:

- Proponer e invitar
- Horarios: Preguntar y decir la hora.
- Uso de la agenda: compromisos
- Comunicarse en el aula.

Contenidos:

- El Reloj. Las horas
  - Familia y parentesco.
  - Actividades recreativas: Fiestas y actividades en familia.
  - Hablar de hechos pasados.

Competencia gramatical

- Verbos Regulares e Irregulares en Pretérito Perfecto del Indicativo.
- Pronombres posesivos, reflexivos e interrogativos
- Verbos pronominales.
- Tipos de frases: afirmativa, negativa, interrogativa, exclamativa.
- Contracciones (unión de preposición y artículos)

Competencias fonéticas

- Sonidos de los dígrafos

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD II

UNIDAD 3:

Competencias pragmáticas:

- Describir una familia
- Hacer un árbol genealógico
- Identificar los colores
- Identificar las profesiones
- Describir tipo de alimentación
- Utilizar los pronombres posesivos

Contenidos:

- La familia
- Los colores
- Las profesiones
- Alimentos. Alimentación saludable

Competencia gramatical

- Pronombre posesivos
- Adjetivos posesivos
- Numerales ordinales y cardinales
- Sustantivos y adjetivos

Competencias fonéticas

- Sonidos nasales

TRABAJO PRÀCTICO 3

UNIDAD 4:

Competencias pragmáticas:

- Comentar situaciones pasadas
- Ubicarse en el tiempo
- Ubicarse en el espacio

Competencia gramatical

- Pretérito Perfecto
- Pretérito Imperfecto
- Pronombres demostrativos

Competencias fonéticas

- Reducciones de las letras E- I finales y pretónicas.

TRABAJO PRÁCTICO 4

CONTENIDOS PROCEDIMENTALES:

- Reconocimiento de algunas expresiones idiomáticas.
- Uso el diccionario monolingüe y bilingüe.
- Redacción de textos en base a audios
- Lectura y comprensión de textos
- Comunicación en situaciones de mediana complejidad..
- Producción de discursos orales de complejidad creciente.
- Ampliación del vocabulario con temas relacionados al perfil del alumno: regionalismos, tours, patrimonio cultural, etc.
- Resolución de situaciones comunicativas virtuales.
- Producción de discursos escritos virtuales respetando las concordancias y las regencias
- Búsqueda de información en la Web.
- Lectura y comprensión de textos sistematizando reglas y estrategias lingüísticas.
- Redacción y traducción de textos de mediana complejidad.

- Actividades virtuales

METODOLOGÍA:

La propuesta metodológica está basada en las necesidades del perfil del alumno, diseñando las actividades de tal modo que tengan un orden, una secuenciación y una coherencia que le facilite al futuro especialista el contacto con el portugués, principalmente en lo que se refiere a la lectura, escritura, y oralidad, dentro del contexto comunicativo.

La presentación de las actividades bajo la forma de resolución de problemas, permitirá que los alumnos elaboren diferentes hipótesis que van a desencadenar actividades de reflexión lingüística con un determinador propósito, movilizando todas las competencias, para un aprendizaje crítico, mediante un proceso de acción-reflexión-acción.

La dificultad de las tareas será de orden progresivo de complejidad creciente en los saberes y los procesos, teniendo en cuenta los contenidos gramaticales y la producción de textos orales y escritos pertinentes a tal fin.

- ✓ Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase
- ✓ Lectura y producción de textos auténticos.
- ✓ Trabajos escritos y orales individuales y grupales
- ✓ Audios y videos auténticos.
- ✓ Búsqueda en la web de material pertinente y comunicación vía e-mail.
- ✓ Presentaciones orales.
- ✓ Participación en el aula virtual

EVALUACIÓN:

Criterios de evaluación: El docente evaluará durante todo el desarrollo de la actividad los siguientes puntos:

- Participación grupal e integración
- Participación individual

- Reconocimiento del patrón correspondiente
- Interferencias en la comunicación
- El buen uso de las normas gramaticales
- Fonética

- Participación el aula virtual

El docente hará la devolución de lo observado, reflexionado acerca de las coincidencias en lo que se debería mejorar.

Condiciones de aprobación:

REGULAR

- Presentar 100% de los trabajos prácticos.
- Contar con 80% de asistencia a clase
- Aprobar 80 % de las actividades (presenciales y virtuales). Cada una de las notas de las actividades del cuatrimestre deberá ser como mínimo 6 (seis).
- Rendir un examen escrito y oral al finalizar el cursado.
- La segunda instancia en el primer llamado del mes de julio y la tercera instancia en Agosto. Estas tres instancias se rendirán con el profesor de la cátedra.
- Las instancias posteriores ante tribunal.

LIBRE

* Rendir un examen final ESCRITO eliminatorio y ORAL. Para ello, en primera instancia el alumno deberá rendir un examen escrito y luego de aprobardo, rendirá el examen oral sobre un tema en especial y todos los temas contenidos en el programa de estudios.

NOTA: El alumno que acredite conocer el idioma, mediante certificados y un examen de nivelación, será exceptuado del cursado de la materia. No obstante ello, deberá rendir el examen final de la misma con nota igual o superior a 8 (ocho).

RESULTADO	Escala numérica ..... NOTA	Escala Porcentual ..... %
NO APROBADO	0 1 2 3 4 5	0% 1 a 12% 13 a 24% 25 a 35% 36 a 47% 48 a 59%
APROBADO	6 7 8 9 10	60 a 64% 65 a 74% 75 a 84% 85 a 94% 95 a 100%

BIBLIOGRAFÍA:

- HURAMI, Maria.de P; BURIM,Silvia.A e FLORISSI,Suzanna. Bem-Vindo! A Língua Portuguesa no Mundo da Comunicação. Edição Atualizada. SBS, São Paulo, 2012
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. Bem-vindo! Livro de exercícios 3. São Paulo: SBS, 2000.
- Diccionario bilingüe portugués/español- español/portugués
- BURIM, Sílvia Andrade et alii. Bem-vindo! Áudio CDs. São Paulo: SBS, 2000.
- Documentos auténticos (videos, grabaciones radiales, artículos, etc.) preparados por el docente o elegidos por los estudiantes
- MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN. © 2002 Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional,
- Sitios en internet:

- http://www.portuguesweb.com/guia_pronuncia_portugues.html

- http://chc.cienciahoje.uol.com.br/robo-tagarela
- http://www.vagalume.com.br/elis-regina/aguas-de-marco.html#ixzz1M9jkIYnr

- http://www.vagalume.com.br/gilberto-gil/pela-internet.html
- http://www.apoioonline.sbsinternacional.com/tudobem/
- http://letras.mus.br/lenine/250619/>. Acesso em 24 mar. 2014.
- walcyr@abril.com.br
- https://rioandlearn.com/es/vocabulario-de-restaurante-en-portugues/

- http://www.projetoportugues.com/vocabulario-em-contexto/unidade-3-almocando-fora
- http://www1.folha.uol.com.br/cotidiano/2010/09/802981-no-dia-mundial-sem-carro-onglanca-campanha-va-de-galinha-em-sp.shtml
- http://www.youtube.com/watch?v=w_jN_RxId4Y
- **http://tcc.akatu.org.br/**
- **https://www.youtube.com/watch?v=5aNEKe1PRdc**
- **https://www.youtube.com/watch?v=4Pn7aXrzC4U**
- http://g1.globo.com/educacao/noticia/2012/03/brasileiro-que-domina-11-idiomas-da-
- dicas-para-aprender-outras-linguas.html
- http://hypescience.com/algumas-pessoas-sao-melhores-em-aprender-novas-linguas-

que-outras/ Acesso em: Jun. 2014.

- http://www.youtube.com/watch?v=kcGyvQzCLfU
- http://www.tuportugues.com/gramatica/sustantivos/formacion-plural/ejercicios
- https://www.youtube.com/watch?v=GUWqKs8-8Ls
- http://www.ppple.org/uploads/unidade/desejamos-a-voce-uma-otima-estada-533527eee0e336.37984523.pdf
- http://www.malapronta.com.br/hotel459-granville-park-hotel
- https://www.youtube.com/watch?v=Oix8DxKMsNU Fernando Fernándes *Motivação em foco*

Laura López Vargas
Prof. de Grado Universitario
en Portugués